

遼東精选

人，诗意地安居

海德格尔语要

(德)海德格尔 著

郜元宝 译 张汝伦 校

“如果人通过他的语言居于在的宣告和召唤中，那么，我们欧洲人和东方人也许是居于完全不同的家中……因而，两家的对话仍然近于不可能。”海德格尔在《通向语言之路》中的这句断言，对于一切翻译无疑都是当头棒喝。不过，从另一方面来说，正因为存在着这种语言沟通的困难或者像海德格尔所说的“危险”，才激起了广泛意义上的“翻译”的热情。何况，海德格尔的

上海遼東出版社

遠東精選

人，诗意地安居

海德格尔语要

(德)海德格尔 著

郇元宝 译 张汝伦 校

 上海遠東出版社

图书在版编目(CIP)数据

人,诗意地安居:海德格尔语要/(德)海德格尔著;郅元宝译. —上海:上海远东出版社,2011

(远东精选)

ISBN 978-7-5476-0305-5

I. ①人… II. ①海… ②郅… III. ①海德格尔,
M. (1889~1976)—语录 IV. ①B516.54

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 018677 号

责任编辑:杨晓敏 鲍广丽

封面设计:张晶灵

(远东精选)

人,诗意地安居 海德格尔语要

著者:海德格尔

译者:郅元宝

出版:上海世纪出版股份有限公司远东出版社

地址:中国上海市仙霞路 357 号

邮编:200336

网址:www.ydbook.com

发行:新华书店上海发行所 上海远东出版社

制版:南京前锦排版服务有限公司

印刷:浙江临安市曙光印务有限公司

装订:浙江临安市曙光印务有限公司

版次:2011 年 5 月第 1 版

印次:2011 年 5 月第 1 次印刷

开本:850×1168 1/32

字数:110 千字

印张:5.125 插页 3

印数:1—3250

ISBN 978-7-5476-0305-5 定价:16.00 元

版权所有 盗版必究(举报电话:62347733)

如发生质量问题,读者可向工厂调换。

零售、邮购电话:021-62347733-8555

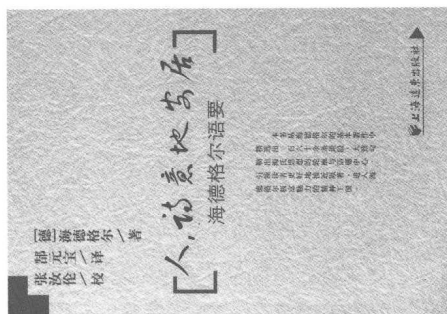


思亘古如斯又倏忽闪现
谁的惊愕能深究它？



1995年初版

《人，诗意地安居》书影



2004年二版

译 序

这里选辑的海德格尔语录凡一百六十六条，是我三年前做博士论文时随手摘译以备查考引用的一些片段材料排比编纂而成。这次出版，除删掉一些内容外，又根据新得到的资料有所增益。这些语录，大致依时间先后，按照海氏思想五个基本问题，分成五章，即：存在的真理；思想的任务；语言是存在的家；人，诗意地安居；技术和人的命运。

这自然是挂一漏万的做法。迟至今日，出版社不嫌支离琐碎，允其付梓问世，我想大概是考虑到目前国内海氏著作的中译太少，这无疑给那些急于了解海德格尔思想而又不可能通读原书的一般爱好者造成了巨大困难，且与开口必谈海德格尔的某种学术氛围殊不相称，所以有胜于无，原有不得已之情。非敢以次充好，制造混乱。然贻笑大方，为识者垢病，也自知难免。知我罪我，全在读者诸君的明察。

译者当然还不至于发昏到用这种陋选拙译去蠹测海德格尔邈无涯际的思想汪洋，更不敢狂妄地支解大师，而只想用一种较为浅近的形式，将海德格尔思想的几个主要方面彰显出来，以此激发那些和我一样学浅心诚的读者朋友进一步攻读海氏原书的

兴趣罢了。

全部语录,采自如下几种海德格尔著作和有关资料的英译本:

- 一、Being and Time, Basil Blackwell Publisher Ltd. , 1962.
- 二、Basic Writings, Harper & Row Publishers, New York, 1977.
- 三、An Introduction to Metaphysics, Yale University Press, Inc. , 1979.
- 四、Existence and Being, Vision Press Ltd. , Chicago, 1967.
- 五、On the Way to Language, Harper & Row Publishers Inc. , Sanfrancisco, 1982.
- 六、The Question Concerning Technology, Harper & Row Publishers, Inc. , New York, 1977.
- 七、Early Greek's Think, Harper & Row Publishers, Inc. , New York, 1975.
- 八、Poetry, Language, Thought, Harper & Row Publishers, Inc. , New York, 1971.
- 九、Identity and Difference Philosophical Library Inc. , New York, 1960.
- 十、Existentialism from Dostoevsky to Sartre, the World Publishing Company, Cleveland, 1956.
- 十一、The Heidegger Controversy: A Critical Reader, edited by Richard Wolin, MIT Press, Massachusetts, 1993.

十二、Heidegger: Man and Thinker, Hawaii University Press, 1985.

陈思和先生使这堆尘封三年连我自己都快遗忘的材料有了出版的机会。他的好意助成,对于目前读者手中的这本小书确乎有起死回生的意义。

应该特别指出的是,张汝伦先生从编选体例到译文校阅所付出的巨大劳动,已经远远超出了校者的范围。我们的合作非常愉快。书稿译自英文,汝伦先生花了一个多月时间据德文校出。他不仅订正了我翻译和理解上的许多偏失,有些地方甚至完全推倒重来,还纠正并澄清了英译本的不少含混与出入。他的严格乃至严厉给我留下了深刻的印象。我从他那里学到了许多东西。

“如果有人通过他的语言居于在的宣告和召唤中,那么,我们欧洲人和东方人也许是居于完全不同的家中……因而,两家的对话仍然近于不可能。”海德格尔在《通向语言之路》中的这句断言,对于一切翻译无疑都是当头棒喝。不过,从另一方面来说,正因为存在着这种语言沟通的困难或者像海德格尔所说的“危险”,才激起了广泛意义上的“翻译”的热情。何况,海德格尔的思想,又是那样的诱人!

惭愧的是,由于译者的语言能力有限,又是十足的哲学门外汉,所以一定有许多误解和错译,恳望博雅君子有以教我。

如果错误的暴露有助于避免新的错误,这本小书的主要目的也就达到了。

译 者

1995年2月5日夜记于复旦

目 录

译 序	1
-----------	---

一 存在的真理

1. 完全有必要重新追问存在的意义	3
2. 存在的领悟	3
3. 应该就存在者的存在来追究它们	4
4. 生存问题总是只能通过生存活动本身来澄清	5
5. 此在充当的就是首先必须问及其存在的存在者	5
6. 存在与真理“同行”	6
7. 真理不是一种“符合关系”	6
8. 唯当此在存在,才“有”真理	7
9. 哲学的耻辱	8
10. “主客体关系”: 一个不祥的哲学前提	10
11. “主体”非“人”,也与“我”无关	11
12. “世”就是在的所在	12
13. 严格说来我们有一个其上主要有在的状况中	12
14. 人不是在者的主人。人是在的看护者和邻居	13

15. 人是“在”的“牧者”	13
16. 本质的真理即真理的本质	14
17. “无蔽”非“正确”	15
18. 真理的本质是非真理	16
19. “此在”即“存在”的真理之定位	17
20. “存在”就是时间,不是别的东西	17
21. 真理的发生	18

二 思想的任务

22. 哲学的终结与思的任务	23
23. 最激发思想的事是我们至今还尚未思	25
24. 做一名教师仍然是很高尚的事	26
25. 思是人类最简单也最费力气的一项手艺活	28
26. 将来的思不再是哲学了	29
27. 重要的思想家总是说同一桩事情	30
28. 思成为“哲学”……思却消失了	30
29. 思既不是理论的也不是实践的	30
30. 正确性之外的科学就是哲学	31
31. 思反对价值评判	31
32. 在、人、思、言、诗同一	32
33. 思就是在的思	32
34. 回到形而上学之基础	33
35. 诸科学的根本在其本质(存在)的基地上萎缩了	33
36. 形而上学就是此在本身	34
37. 形而上学之克服(overcome metaphysics)	34

38. 真正的思留心于存在的真理	35
39. 思者道说存在,诗人命名神圣	36
40. 任何人道主义都是形而上学的	36
41. 希腊哲学的复活是不可能的也是于事无补的	37
42. 对东方思想来说,美学思考恐怕终归是陌生的	37
43. “思在”即“守卫”、“回应”和“警戒”在	38
44. 思至多不过是一条田间小路	39
45. 重要的是要有一个家并且扎根于一个传统	39
46. 要防止思想被贱价出卖	39
47. 思想本身只能借助具有同一源头 和使命的思想来改变	40
48. 研究尼采就是研究当代人自己的 “地位”与“处境”	40
49. 这种思的本质就是去作好准备	41
50. 尼采的话道出了西方两千年历史的天命	41
51. 虚无主义是西方历史基本的运动	42
52. 现时代五大“本质性现象”	43
53. 形而上学为时代奠定基础	44
54. 学者消失了	44
55. 科学堕落为探究	45
56. 主体主义和客体主义必然相互推动	46
57. “人类学”不知人的可能性	47
58. 追问是思的虔诚	47
59. 思最恒久之物是道路	48
60. 渴望知识,贪求解释,决不会导向思的洞察	48

61. 诗人思想家(“来自思想的体验”)	48
62. 人必须学会在无名中生存	56

三 语言是存在的家

63. 言说表出的方式就是语言	59
64. “诗意的”言说	59
65. 要能保持沉默,此在必须有某事要说	60
66. 人显示自己为说话的存在者	61
67. 哲学探索将不得不放弃“语言哲学”	61
68. 言说有可能变为闲谈	62
69. 良知的呼声为想要回家者所闻见	63
70. 语言之体验	63
71. 不能满足于“科学和哲学的语言知识”	64
72. 日常说话时语言本身并没有“发言权”	65
73. 诗人让语言说出自己	65
74. 语言的存在——存在的语言	66
75. 我们的讲只是不断地追随语言	67
76. 我们讲话只是为了让语言自己言说	67
77. 语词乃给出者	68
78. 语词如花	68
79. 寂静的轰鸣	69
80. “说”非“讲”	69
81. 语言的本质存在是作为显示的说	70
82. 讲是对我们所讲的语言的听	71
83. 语言讲话	71

84. 人须归属于语言之说才能讲	72
85. 谈论语言比撰写有关沉默的文章或许更糟糕	72
86. 纯粹地被说出的东西就是诗	73
87. 寂静并非单纯的无声	73
88. 凡人之说根植于它和语言之说的关系	74
89. 日常语言是遭遗忘因此也是被用罄了的诗	75
90. 诗的反面不是散文	75
91. 慎勿将发声和表达当作人言的决定性因素	75
92. 凡人在他倾听的限度内讲话	76
93. 欧洲人和东方人也许居于完全不同的家中	76
94. 歌咏着某种从同一源头涌出的东西	77
95. 语言的误用破坏了我们和事物本真的关系	77
96. 希腊人不是通过自然现象了解 physis	78
97. 语言存在的统一体是刻划	78
98. 语言的荒疏是由于人的本质之被戕害	79
99. 语言是在本身既澄明着又隐蔽着的到来	79

四 人,诗意地安居

100. 我为什么住在乡下?	83
101. 诗人的天职是还乡	86
102. 必须有思者在先,诗者的话才有人倾听	87
103. “诗”不等于“文学”	88
104. “居”与“在”	89
105. 荷尔德林的理解是实质性的	89
106. 诗是真正让我们安居的东西	89

107. “小心翼翼地说话”于事无补	90
108. 诗之道就是对现实闭上双眼	91
109. 人充满劳绩,但还 诗意地安居于大地之上	91
110. 诗是一种度测	93
111. 诗是安居的源始形式	95
112. 有诗人,才有本真的安居	96
113. 质朴无华的物颇为固执地躲避着思	96
114. 艺术就是真理自行置入作品	97
115. 艺术家……犹如一条过道	99
116. 艺术作品都离不开各自的世界	100
117. 作品仅仅属于它所敞开的领域	100
118. 作品缔建一个世界	101
119. 作品使大地成为大地	101
120. 大地本质上是自行退隐的	102
121. 诗人不把语词用罄	103
122. 世界和大地的对立是一场斗争	104
123. 作品的存在就在于世界和大地的斗争	105
124. 作品的存在是真理的一种发生方式	105
125. 美是无蔽性真理的一种呈现方式	106
126. 创造的本质取决于作品的本质	107
127. “保护作品”不等于“审美欣赏”	108
128. 艺术是真理的形成和发生	110
129. 一切艺术本质上都是诗	110
130. 作品的作用系于存在的变化	111

131. 哪里无语言,哪里即无在者的敞开	111
132. 语言……乃源始的诗	111
133. 对艺术品的保护也是诗的	112
134. 艺术是为历史奠基的本源的历史	112
135. 建筑本身就是安居	113
136. 艺术本质上就是本源	113
137. 安居是凡人在大地上的存在方式	114
138. 无家可归是安居的真正困境	114
139. 四重性	115
140. 聚集	118
141. 亲近不在于缩短距离	118

五 技术和人的命运

142. 我们对技术的本质依然茫无所知	123
143. 工具的和人类学的定义不能揭示技术的本质	123
144. 技术不只是工具	125
145. 技术……是某种产生性的东西	126
146. 应当追问现代技术与现代物理学 相互关系的基础	127
147. 支配现代技术的去蔽是一种挑战	128
148. 定位-储备	128
149. 人其实已经先于自然变成“定位-储备”	129
150. 现代技术的本质是“框架”	130
151. 框架	131
152. 现代物理学是框架的先驱	132

153. “框架”与人的历史的“天命”	133
154. “框架”与“自由”	134
155. “框架”统治之处就有最高的“危险”在	135
156. 哪里有危险,拯救之力就在哪里生长	137
157. 技术的本质在玄虚的意义上是两可的	141
158. 曾经有过这样的时代.....	142
159. 不可能“废除”、“打倒”或“毁灭”技术	144
160. 人无力“克服”和“主宰”技术	145
161. 技术本质上是人靠自己不能主宰的某种东西 ...	146
162. 世界图画的时代	146
163. 人类和地球的欧化	148
164. 这已不再是人生活于其上的地球了	148
165. 妥为保管	149
166. 只有一个上帝能够拯救我们	149

一 存在的真理